

[英] 约翰·洛克 著 胡景钊 译

JOHN LOCKE

An Essay
Concerning Human
Understanding

校勘全译本

论人类的认识

下

文
景

Horizon

上海人民出版社

论人类的认识

校勘全译本

下

[英] 约翰·洛克 著 胡景钊 译

JOHN LOCKE

An Essay
Concerning Human
Understanding

论人类的认识：校勘全译本

[英] 约翰·洛克 著 胡景钊 译

出 品 人：姚映然

责任编辑：李 岷 薛士常

封扉设计：周伟伟

出 品：北京世纪文景文化传播有限责任公司

(北京朝阳区东土城路8号林达大厦A座4A 100013)

出版发行：上海世纪出版股份有限公司

印 刷：山东临沂新华印刷物流集团有限责任公司

制 版：北京大观世纪文化传媒有限公司

开 本：635mm×965mm 1/16

印 张：50.25 字 数：608,000 插 页：4

2017年6月第1版 2017年6月第1次印刷

定 价：128.00元

ISBN: 978-7-208-14419-4 / B·1264

图书在版编目(CIP)数据

论人类的认识：校勘全译本 / (英) 约翰·洛克
(John Locke) 著；胡景钊译. —上海：上海人民出版
社，2017

书名原文：An Essay Concerning Human
Understanding

ISBN 978-7-208-14419-4

I. ①论… II. ①约… ②胡… III. ①认识论—研究
IV. ①B017 ②B561.24

中国版本图书馆CIP数据核字(2017)第074956号

本书如有印装错误，请致电本社更换 010-52187586

文
景

Horizon

社科新知 文艺新潮

此为试读, 需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目录（下册）

第三卷 论词

- 第一章 概论词或语言 / 381
- 第二章 词的意义 / 384
- 第三章 概括的名词 / 388
- 第四章 简单观念的名称 / 400
- 第五章 混合样式的名称和关系的名称 / 408
- 第六章 各种实体的名称 / 418
- 第七章 虚词 / 452
- 第八章 抽象的和具体的名词 / 455
- 第九章 词的缺点 / 457
- 第十章 词的滥用 / 471
- 第十一章 前述各种缺点和滥用的改正方法 / 489

第四卷 知识和意见

- 第一章 概论知识 / 505
- 第二章 我们知识的各个等级 / 510
- 第三章 人类知识的范围 / 518
- 第四章 我们的知识的实在性 / 541
- 第五章 概论真理 / 552
- 第六章 普遍的命题及其真理性和确实性 / 558
- 第七章 公理 / 569
- 第八章 无价值的命题 / 587

- 第九章 我们关于存在的知识 / 596
- 第十章 我们关于上帝存在的知识 / 598
- 第十一章 我们对其他事物存在的知识 / 610
- 第十二章 我们知识的改进 / 619
- 第十三章 对知识的进一步思考 / 630
- 第十四章 判断 / 632
- 第十五章 或然性 / 634
- 第十六章 同意的各种程度 / 638
- 第十七章 理性 / 648
- 第十八章 信仰和理性及其各自的范围 / 668
- 第十九章 狂热 / 677
- 第二十章 不正确的同意，或错误 / 686
- 第二十一章 科学的分类 / 699

章节内容提要 / 701

索引 / 738

第三卷

论 词

第一章 概论词或语言

【1.人宜于发出音节清晰的声音】既然上帝有意使人成为社会动物，使他不仅倾向于，并必然和他的同类结为伙伴；还给他以语言，作为社会共同联结的伟大工具。因此人的器官在本性上造成适合于发出音节清晰的声音，这声音我们称之为词。但只是声音还不足以产生语言；因为鹦鹉，和一些其他鸟类，通过培训也可以发出很清晰的音节声音，但这决不是语言。

【2.要使这些声音成为观念的符号】因此除了音节清晰的声音，还有进一步的要求，他还应当能用这些声音，作为内在概念的符号；使之成为代表他们心灵中的观念的记号，他们借此被别人了解，而人们心灵的思想能从一个人传递给另一个人。

【3—4.还要使这些声音成为概括的符号】不过这还不能使词尽其应有的功用。使声音成为观念的符号，还不足以使语言完善，除非使这些符号能用来包括若干特殊的事物：因为如果每个特殊事物都要有一个不同的名称来表示，那么词的繁杂多样会使它们的使用复杂化。〔为了免除这种不方便，语言在概括的词的运用中还有进一步的改进，利

用一个词来标记多种多样的特殊的存在物：声音的运用之所以有这种好处，只是由于它们所标记的观念有所不同。用来代表各种概括观念的那些名称，也变成概括的，那些用来代表特殊观念的，则仍然是特殊的。〕^[1]

4. 〔除了〕^[2] 这些代表观念的名称，还有〔人们〕^[3] 用来并不标志任何观念的〔其他一些词〕^[4]，它们表示简单的或复杂的观念，或一切观念的没有或不存在；例如〔拉丁文中的 *Nihil*（没有）〕^[5]，和英语中的无知和荒芜。所有这些否定的或隐蔽的词，不能说是属于，或标志没有观念：因为这样便成了全无意义的声音；它们是和肯定的观念有关的，只不过表示它们的不存在。

【5. 词归根到底来自这样标志的可感观念】如果我们注意到我们的词是多么依赖于普通可感的观念，亦会使人们稍稍进一步认识我们全部意念和知识的原型；认识用来代表远离感官的活动和意念的那些词，〔是怎样从感官产生，从明显的感觉观念转化为比较抽象的意义，并使它们代表不被我们感官认识的观念〕^[6]；例如想象 (*Imagine*)，领悟 (*Apprehend*)，了解 (*Comprehend*)，坚持 (*Adhere*)，设想 (*Conceive*)，灌输 (*Instill*)，厌恶 (*Disgust*)，不安 (*Disturbance*)，镇静 (*Tranquillity*) 等等，所有这些词都采取自可感事物的运作，并应用于某种思想的样式上。精神，它原来的意义，是呼吸；天使，是信差：我不怀疑，如果我们能追踪它们的〔来源〕^[7]，我们会发现，在一切语言中，代表一切不被感官感知的事物的种种名称，最初都发端于可感的观念。借此我们对充满语言创立者心灵中的意念可以做某种推测，它们属

[1] □ 2—5 增补

[2] □ 2—5 | 因此词是用来作为我们观念的符号，当它们代表的观念是概括的或特殊的，它们便是概括的或特殊的。不过除了 /1

[3] □ 2—5 人们已经创主和 /1

[4] □ 其他的一些 /1

[5] □ 2—5 | 拉丁词，*Nihil* /1

[6] □ 2—5 | 具有它们的原型，并从明显的感觉观念转化而来 /1

[7] □ 2—5 | 原型 /1

于哪一种意念，又是从哪里获得的；而自然在给各种事物命名时，怎样无意中向人们指出他们全部知识的原型和原则：为了使别人知道他们在自身内感到的任何运作，或他们的感官感觉不到的任何其他观念，他们不得不借用来自通常知道的感觉观念的词，用这种办法使别人比较容易设想他们在自身中经验到，而没有外在可感的表现的那些运作；因此当他们用已经知道和一致同意的名称，来表示那些他们自己心灵内部的运作时，他们便具备充分的条件通过词使别人知道他们的其他观念；因为他们的观念只能包括，外部可感的各种知觉，或他们心灵对可感知觉的各种内部的运作；因为正像我们已经证明的，除了原初从外界可感对象而来的，或我们在自身内部感觉到的，这是从我们在自身内意识到的我们的精神的内在工作而来的，我们完全没有观念。

【6. 分类】为了更好地理解语言支持教育和知识的力量和功用，我们宜于考察，

第一，在语言的运用中，名称直接用在什么东西上。

第二，因为一切名称（专有名称除外）都是概括的，所以并不特殊地代表这一个或那一个事物；而是代表各个类和各系列的事物，所以接着有必要考察，什么是各个种类 (Sorts and Kinds)，如果你喜欢拉丁文的名称，可以说什么是事物的各个种和属 (the Species and Genera) [；它们存在在哪里；]^[1] 它们是怎样形成的。深入考察这些（这是该做的），我们就能较好地看到词的正确用法；语言本性上的优点和缺点；以及避免词义含混或不确定的补救办法 [，]^[2] 没有这些，我们对知识便不能清楚地，有条理地加以讨论：知识和命题有关，而那些最普通的普遍的命题，也许比人们所想的，和词有更密切的关系。

因此这些就是以下各章要考察的问题。

[1] [] 4 勘误页—5 |，它们存在在哪里，/1—4

[2] [] 4—5 |：/1—3

第二章 词的意义

【1. 词是沟通的必要的可感符号】人虽然有着很大差别的各种思想，这些思想使他自己和别人获得利益和快乐，可是它们全都在他自己的心中，隐藏起来不被别人看见，也不能使它们显现出来。而没有思想的交流，也就没有社会的〔支持〕^[1]，和社会的利益，因此人有必要找出某种外在的可感的符号，使〔构成他的思想的〕^[2]那些不可见的观念，为别人得知。为了大量地或迅速地达到〔这个〕^[3]目的，他发现没有什么比毫不费力和多种多样的那些音节清晰的声音，更为合适的东西了。这样我们可以设想，本性上十分适合于这目的的词，是怎样变为被人用来作为他们的观念的标记；这不是由于特殊的音节清晰的〔声音〕^[4]和某些观念间有任何自然的联系，因为这样所有人便只有一种语言了；而是出于任意的安排，任意用这样一个词作为这样一个观念的标记。所以词的功用在于是观念可感的标记；它们代表的观念，就是它们固有的和直接的意义。

【2—3. 词是使用它们的人的观念的可感符号】人的这些标记的用途，在于记录他们自己的〔思想〕^[5]以帮助他们自己的记忆；或者可以说是，把〔他们的观念〕^[6]显示出来，置于别人眼前〔：〕^[7]词原初的〔或〕^[8]直接的意义，不代表别的，只代表运用它们的人心灵中的观念，不管那些观念是怎样不完全地，或粗心地从设想它们所表象的事物获得的。一个人如果对别人谈话，这是要别人理解他；〔谈

[1] 〔〕 4—5 | 支持因而 / 1—3

[2] 〔〕 4—5 | 导致人心有重大差别的 / 1—3

[3] 〔〕 4—5 | 那个 / 1—3

[4] 〔〕 4—5 | 声音， / 1—3

[5] 〔〕 4—5 | 观念 / 1—3

[6] 〔〕 4—5 | 它们 / 1—3

[7] 〔〕 4 勘误页—5 | 。 / 1—4

[8] 〔〕 5 | 和 / 1—4

话〕^[1]的目的在于，作为标记的那些声音，能使听者知道他的观念。因此那些词是谈话人的观念的标记：除了他自己具有的观念外，任何人都不能用它们作为任何别的事物的直接标记：因为这样既使它们成为自己的〔种种构想〕^[2]的符号，然而又把它们用于其他的观念：这样它们同时是，又不是他的观念的符号。事实上这会使它们完全失去意义。词是任意的符号，但不能是加于他所不知道的事物的任意的符号。因为这会使它们不是任何事物的符号，成为没有意义的声音。一个人不能使他的词成为事物中的质的符号，或别人心中的构想的符号，因为这些是他自己一点也没有的。除非他有某些自己的观念，他不能设想它们相当于别人的构想；也不能用任何符号来表示它们：因为〔这样它们〕^[3]便成了他所不知道的事物的符号，事实上这是无的符号。但是如果他用自己的某些观念，向自己表象别人的观念，如果他又同意别人所给予的同样的名称，那些它表象的依然是他自己的观念；表象他具有的观念，而不是他没有的观念。

3. 这对于语言的运用是如此必要，所以在这方面，有识之士和无知之人，有学问的人和没有学问的人，运用他们所说的词（只要有任何意义）全都是一样的。每一个人口中说的话，代表他具有的观念，用它们来表达。一个小孩由于只注意他听到称为黄金的金属的闪亮的黄色，而没有注意别的；因此黄金一词只用在他自己的这种颜色的观念，而不用于别的东西；所以把与孔雀尾巴同样的颜色称为黄金。另一作过较好观察的人，在闪亮的黄色外再加上沉重：因此他用黄金的声音时，代表具有闪亮的黄色和十分沉重的实体的复杂观念。另一人对这些质再加上可熔性：因此黄金一词对他来说表示一种明亮，黄色，可熔和十分重的物体。此外，还有另一人再加上可展性。每一个这些

[1] □ 1 勘误页—5 | 那谈话 / 1

[2] □ 1 勘误页—5 | 构想 / 1

[3] □ 4—5 | 它 / 1—3

人，当有机会表达他们已经应用的〔那些〕^[1]观念时，同样都用黄金一词：但是显然，每个人都只能把它用于自己的观念；不能使它代表他所没有的那样一个复杂观念的符号。

【4. 词常常暗中参照，第一，〔别〕^[2]人心中的观念】虽然词在被人运用时，只能专门地和直接地表示〔说话者心中〕^[3]的观念；可是在他们的思想中却暗中参照两种别的东西。

第一，他们假定他们的词也是他们与之沟通的其他人心中的观念的标记：否则，他们说话是徒然的，是不能被理解的，如果他们用于一种观念的声音，听者则用于另一种观念，这是在说两种语言了。但是在这方面，人们往往不坚持考察，他们的观念同他们与之交谈的〔那些人〕^[4]〔在他们心中具有的〕^[5]观念是否相同：而只是认为，他们想象他们对词的运用，是那语言通常接受的，这就够了；他们假定在那里〔的情况〕^[6]，他们以词为其符号的那个观念，同那个国家有理解力的人们应用的名称，是确切地相同的。

【5. 第二，参照事物的实在性】人们不想被认为只是在谈自己的想象，而不是谈事物的真实情况；所以他们常常假定他们的词是代表事物的实在性。这特别是和实体，及其名称有关的词；也许就像前者同简单观念和样式有关那样，在以后我们特别讨论混杂样式，和实体的名称时，我们将更详细谈论运用词的这两种不同的途径：不过让我在这里说，如果我们使词不是代表我们心灵中具有的那些观念，而是代表任何别的东西，那是对词的误用，势必带来含糊和混淆。

【6. 词的运用很容易刺激起观念】关于词还可以对〔它〕^[7]作进

[1] □ 4—5 增补

[2] □ 2—3, 5 | 别的 /4

[3] □ 2—5 | 他们心中 /1

[4] □ 2—5 | 人 /1

[5] □ 2—5 增补

[6] □ 2—5 增补

[7] □ 2—5 | 这 /1

一步的考察。第一，由于它们是人的观念直接的符号；以及借助这种方法，即以此作为人们传递他们的构想，和互相表达在他们自己心中具有的那些思想和想象的工具，恒常使用的结果，在某种声音，和它们代表的观念之间有着这样的联系，听到的那些名称，很容易刺激起某种观念，几乎就像产生它们的对象自身，真正触动感官似的。在一切明显地可感的质中这是显而易见的；而在所有实体中，也是经常的，为我们所熟悉的。

【7.人常常使用无意义的词】第二，虽然词的专有的和直接的意义，是说话者心中的观念；由于从摇篮起熟习的运用，使我们完善地学会音节清晰的声音，我们的舌头很容易说出它们，并在我们的记忆中〔随时供使用〕^[1]；可是人们并不总是细心地考察，或完全确定它们的意义，我们经常碰见人们，即便专心地思考，他们的思想着重于词多于事物。不但如此，因为有许多词是在我们知道它们代表的观念之前学会的：因此不仅儿童，而且有些成年人，他们所说的一些词，跟鹦鹉说的没有什么区别，因为他们学会了的词，只是熟习了那些声音。但是只要词有功用和意义，声音和观念之间就有恒常的联系，并指明一个代表另一个：如果它们不能这样应用，则它们不过是毫无意义的噪音。

【8—11.词的意义完全是任意决定的】如同已经说过的，词通过长时间的和熟练的使用，在人们中刺激起某种观念，这是如此的经常和容易，使人们倾向于假定它们之间有一种自然的联系。不过显而易见，它们只表示人们特有的观念，而且这完全是任意强加的，因为我们以之作为观念的符号的词，往往不能在别人那里刺激起同样的观念（即使用同样的语言）：每个人都有这样的一种不容侵犯的自由，即使词代表他乐意的观念，人没有权力，使别人用同样的词时，心中具有和他

[1] 〔〕 2—5 增补

具有相同的观念。掌握统治世界的权力的伟大的奥古斯都^[1]承认，他不能创造一个新的拉丁字：也就是说，他在他的臣民所说的普通的语言中，不能任意指定任何声音应当是什么观念的符号。在一切语言通常的应用中，借助默认的同意，把某些声音用于某些观念，就此而言这限制了那声音的意义，一个人除非把它用于相同的观念，他就〔不是〕^[2]正确地说话：〔让我再补充〕^[3]，一个人谈话中的词除非在听者中刺激起它们所代表的同样的观念，他便〔不是〕^[4]清晰易懂地说话。不过〔任何人对词的运用的不同，或者不同于一般的意义，或者不同于他与之交谈的那个人的特殊意义，无论有什么结果〕^[5]，这一点可以肯定，他用词的意义，只限于他的观念，而不能是任何别的事物的符号。

第三章 概括的名词

【1. 大部分的词都是概括的】一切存在的事物，都是特殊的，因此这样认为也许是有道理的，即应当适合事物的词也应当这样，我指的是它们的意义：然而我们看到情况正好相反。构成语言的绝大部分的词，是概括的名词：这并不是疏忽，或偶然的結果，而是理性，和必然的结果。

【2. 因为每个特殊的事物都有一个名称是不可能的】第一，每一个特殊的事物都有一个不同的独特的名称，是不可能的。因为意义和词

[1] 奥古斯都 (Augustus, 公元前 63—14)，罗马帝国首任皇帝，在位时 (公元前 27—14) 扩充版图，改革政治，奖励文化艺术。——译注

[2] [] 4—5 | 不能 / 1—3

[3] [] 4—5 | 也确是这样 / 1—3

[4] [] 4—5 | 不能 / 1—3

[5] [] 任何人……有什么结果 / 4—5 | 任何人对词的使用或者不同于它们的公开运用，或者不同于与之交谈的那个人，无论有什么结果 / 2—3 | 他对任何词的运用，或者不同于公众，或者不同于与之交谈的那个人，无论有什么结果 / 1 (“那些人” / 1T.er)

的使用，依赖心灵在它的观念，和它用来作为它们的符号的声音之间造成的联系，在应用名称于事物时，心灵必须有种种事物的不同的观念，而且还必须保留每一事物独特的名称，使它独特地只用于那个观念。然而对我们遇到的所有特殊事物都形成和保留不同的观念，这超乎人类能力的范围：人们看到每一只飞鸟，每一头野兽；触动感官的每一棵树，每一株植物，在容量最广大的理智中，也不能有它们的地位。有些将领能指名呼喊〔他们的〕^[1]部队中的每个士兵，如果这看作是惊人的记忆力的例子：那么便不难发现，为什么人们从不试图给他们的羊群中的每一只羊，或在他们头上飞翔的每一只乌鸦起名称，更不用特有的名称叫他们遇到的植物的每片叶，或每粒沙。

【3—4. 而且是无用的】第二，如果这是可能的，可是也是没用的；因为这不能达到语言的主要目的。人们的特殊事物的名称如果不能用来沟通他们的思想，那么它们的大量积累是徒劳的。人们学会各种名称，用它们来和别人交谈，只是为了让别人理解他们：要做到这一点，只有通过运用或容许我的说话器官发出的声音，在听者的心灵中刺激起的观念，就是我说那声音用在我心灵中的观念。凭借用于特殊事物的名称，这不可能办到，因为它们只是我的心中才有的观念，它们对别人不可能有意义，或被理解，因为他们对我注意到的一切十分特殊的那些事物，并不熟悉。

4. 第三，但是即使承认这是可能的；（我认为这并不可能，）可是每个特殊的〔事物〕^[2]有不同的名称，对增进知识没有多大用处：因为知识虽然建立在特殊事物上，可是只有凭借概括的见解才能扩大自己；各种事物只有在概括的名称下归入各个种类，才有助于形成概括的见解。这些事物连同它们的名称，纳入某个范围，不必每一瞬间都增多，超出人心能够包容，和用途需要的范围。因此在特殊事物方面

[1] 〔〕 1—2, 4—5 | 那/3

[2] 〔〕 1—4 | 各种事物/5

〔人们〕^[1]大多数到此却步：但也有不是这样的，因为使用专供方便之用的名称，会妨碍他们区分特殊的事物。因此在和他们关系最密切的他们自己的物种内，他们常常有必要提到特殊的人；〔他们利用专有的名称，而〕^[2]不同的个人则有不同的命名。

【5. 什么事物有专有名称】除个人外，国家，城市，河流，山脉，以及其他诸如此类不同的地点，基于同样的原因，常常有特殊的名称；所以这样因为人们常常有必要特殊地标记它们，而且可以说，在交谈中用它们告知别人。我并不怀疑，如果我们因某种原因谈及特殊的马，如同我们常常必须谈到特殊的人那样，那么我们应当有马的专有名称，就像在人方面常见的那样；布塞弗勒斯^[3]一词就如同亚历山大一词为人们所常用。所以我们看到在骑师中，马通常有专有的名称以资识别，就像他们的仆人有专有的名称以资识别一样：因为在他们当中，当马不在眼前时，常常有必要提到这匹或那匹特殊的马。

【6—8. 概括的词是怎样形成的】下一个要考察的问题是，概括的词是怎么形成的。因为所有存在的事物都是特殊的，我们怎么会使用概括的名词，或者我们在哪里找到假定它们代表的那些概括的性质呢？词之所以成为概括的，是由于被用作概括观念的符号：而观念之所以成为概括的，是由于人们把它们从时间，〔和〕^[4]地点的种种情节，〔和〕^[5]决定它们是这样或那样的特殊存在的其他种种观念分离开来。凭借这种抽象的方法它们可以成为代表一个以上的个体；由于它们的每一个之中都具有和那抽象观念的一致性，所以（我们便说它）属于那个类。

7. 但是为了更清晰地推论这一点，从源头追踪我们的意念，和名称，观察它们怎样逐渐进行，我们从婴儿时起通过什么步骤扩大我们

[1] 〔 4 | 人们，/5 |，人们 /1—3

[2] 〔 4—5 | 那些他们利用专有的名称，\而 /1—3

[3] 布塞弗勒斯 (Bucephalus)：亚历山大大帝的战马名。——译注

[4] 〔 4—5 | 或 /1—3

[5] 〔 4—5 | 或 /1—3